INAIL

أجنبي، ليس غريب

ABC أ ب ت للسلامة في الشغل

دليل المعلومات للعمال الأجانب و أسرهم

طبعة 2010

ISBN 978-88-7484-175-2

منجز من قبل
الإدارة المركزية للإعلام

الرسوم التوضيحية: داريو توشي

ترجمة : صابر مونية Mounia Saber
من أجل:Stranieri in Italia Editore srl
www.stranieriinitalia.it

INAIL - Direzione Centrale Comunicazione
Piazzale Giulio Pastore, 6 - 00144 Roma
dccomunicazione@inail.it
www.inail.it

حقوق INAIL © طبعة 2010
منشور مجانا، ممنوع البيع

ISBN 978-88-7484-175-2

تم الطبع بمطابع INAIL – ماي 2010

INAIL – المؤسسة الوطنية للتأمين ضد حوادث الشغل –
هدفها التقليل من الحوادث، حماية العمال الذين يزاولون أشغالا خطرة ،
تبسيط الإدماج في الحياة العملية للعمال
المتعرضين لحوادث سابقة في العمل.

الحماية لها خصوصيات جهاز إدماج، يبدأ بالوقاية في أماكن العمل و
المالية إلى غاية الإدماج في الحياة

الوقاية و الأمان ، هما أساسيان للقلة من حوادث الشغل.

هذا الدليل يساعدك على فهم معنى **العمل في ظروف أمنية.**
حين تعمل عليك واجب: **لا تتعرض للخطر.**

هناك مهن أخطر من غيرها، لهذا تستوجب انتباها أكثرا حتى لا تتعرض لحوادث و أمراض مهنية.

الوقاية خير من المخاطرة!

لهذا يجب عليك **اتباع سلوك** صحيح يحمي جسدك و حياتك !

نحن نوضح لك ماهي السلوك الصحيحة التي تتبعا حتى لا تعرض نفسك و الآخرين للخطر، لأن **صحتك شيء نفيس، ليس فقط بالنسبة لك ، بل أيضا لأسرتك.**

نوضح لك أيضا ماهي **حقوقك** كعامل و عاملة فيما يخص الأمان في مكان العمل.

نوضح لك ماذا تفعل حين تتعرض لإصابة في العمل، حين تتعرض **لحادث** ، أو **تتعرض لمرض نتيجة العمل.**

كل سنة يتعرض العمال الأجانب للعديد من الحوادث.

لهذا مهم جدا معرفة أن **القانون يساعدك** على حماية صحتك أثناء العمل.

لهذا فإن مشغلك عليه واجبات و مسؤوليات اتجاهك.
يجب عليك معرفتها. ستساعدك على معرفة مطالبك.

الأمان في العمل

ماذا يعني **الأمان في العمل؟**
يعني الوقاية، و تقليل مخاطر الحوادث و الأمراض الناتجة عن الشغل.
بإيطاليا توجد قوانين تضع قواعد و سلوك لجعل مكان العمل أكثر أمانا: كل إمكانية للحد من الأخطار يجب أن تأخذ و لا تعارض.

لهذا يهم جدا **انتباهك و مساعدتك** إضافة إلى **مسؤولية صاحب عملك** و حماية **INAIL** التي يمكنك التوجه إليها للحصول على معلومات أكثر و التأكد من شكوكك.

ما هي INAIL

المؤسسة الوطنية للتأمين ضد حواد الشغل

INAIL هي مؤسة عمومية تأمنك و تحميك إذا تعرضت إلى مر ض بسبب الشغل.

رب العمل مرغم بأداء مبلغ التأمين إلى INAIL .

هذا **التأمين هو عمومي و إجباري** : الدولة
تجبر أرباب العمل على **تأمينك** إذا كنت تعمل مقابل أجر باستخدام آلات
أو أجهزة خطيرة من أي نوع.

INAIL ، **في كل الحالات** ، تضمن حمايتك حتى و إن لم يؤدي رب العمل واجب التأمين.

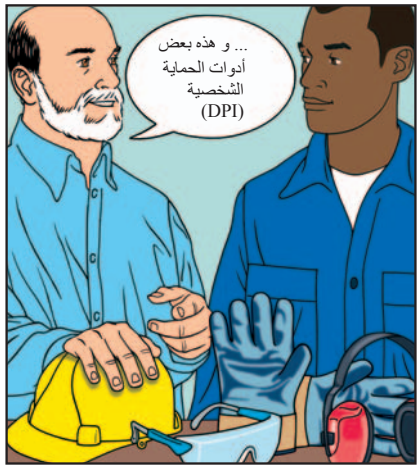
حقوقك و واجباتك

الخطر: إن كنت تعرفه ، تتجاوزه

لديك حقوق، حسب القانون على:

- **أن يخبرك** رب عملك أو مسؤولك
المباشر **عن الأخطار** الموجودة بعملك، و حتى
الأخطار البيئية المحيطة بموقع عملك.

- أطلب **دروسا تعريفية** من رب عملك لمعرفة
ماهي الأخطار و كيفية القيام بمهمتك بسلامة،



- **الأدوات التي تحميك** من المخاطر التي لا يمكن إزالتها ، يجب أن يمنحك إياها رب العمل : و تسمى **أدوات الحماية الفردية (DPI).**

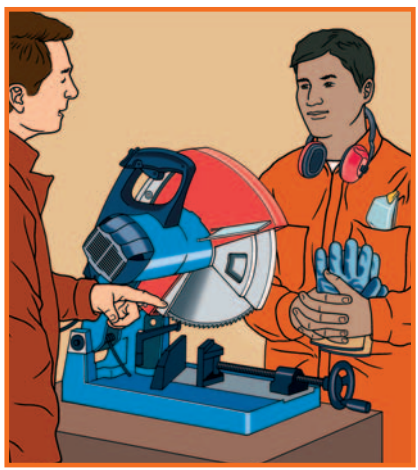
- معرفة **RSPP** أو **المسؤول عن مصلحة الوقاية و الحماية** ، مصلحة مكونة من وسائل و أشخاص مؤهلين للوقاية و الحماية من الأخطار.

- معرفتك و توجهك إلى **RLS** ، أو **المسؤول عن مصلحة الوقاية و الحماية** ، الذي يتعامل مباشرة مع مصلحة الوقاية.

- معرفة أسماء **المختصين في الإسعافات** الأولية و **عناصر الطوارئ** لمعرفة إلى من تتوجه في حالة الطوارئ.

- معرفة من هو **الطبيب المختص** المسؤول على الرقابة الصحية للعمال بمراقبة مداومة لصحتهم.

- **معرفة إجراءات الإسعاف الأولي ، تخميد الحرائق، و الإجلاء.**



واجباتك نحوك و نحو الآخرين

واجبك الأول هو **حماية نفسك**: لا تنسى أبدا أهمية الأمان في مكان العمل .

لا تعرض نفسك للمخاطر: هذا سيحمي أيضا رفاقك من المخاطر. أمنك هو أيضا أمن الآخرين ، و **كلكم معا** يمكنكم خلق فضاء عمل آمن.

واجباتك:

- **استعمال** كل **أدوات الوقاية الشخصية (DPI) :**
  - **دون تغييرها**
  - **احترام طريقة الاستعمال**
  - **استعمال دوما الأدوات الشخصية الخاصة**
  - **التمرن على الاستعمال الصحيح لها.**
- **استخدام التعليمات** التي يعطيك إياها رب العمل حول أدوات الوقاية و علامات الأخطار.
- **المساهمة** معه و مع المختصين في الأمان باحترام قواعد الوقاية و الحماية الصحية.
- **الإبلاغ** فورا عن عيوب في **DPI** .

- **لا** تقم ، بمحض إرادتك بعمليات أو بأشغال ليست من اختصاصك يمكنها أن تكون خطرا عليك و على رفاقك في العمل.

واجبات رب عملك

من أجل ضمان سلامتك في العمل، صاحب الشغل عليه أن يلتزم أساسيا بالتالي:

- **تقييم الأخطار** (VdR) المرتبطة بنوعية االشغل و التي يمكن تجاوزها، بتعاون مع RSPP و الطبيب المختص.

- **تهييء** كل الإجراءات التي تساعد على **تجنب** الحوادث و/أو أمراض مهنية و على **فحص و صيانة مداومة** لهذه الإجراءات عبر:

  - **تقديم** كل **DPI** تختلف حسب نوعية العمل: القفازات، الأحذية و أحزمة السلامة، نظارات، خوذات ضد الضجيج، خوذة واقية للرأس مئزر، واقيات التنفس ، ملابس مضيئة و أدوات أخرى من أجل حمايتك ضد الأخطار التي تهدد صحتك و سلامتك.

  - **الاستعمال الصحيح لأدوات الشغل (*)** باحترام قواعد السلامة.

  - **التكوين** اللائق لاستعمال أدوات الشغل تتطلب معرفة **اختصاصية** ، و هي **ضرورية و خاصة لاستعمالها.**

- **عرض جميع إشارات السلامة** اللازمة لتجاوز الأخطار
أو الحد من الأخطار التي لا يمكن حدفها.

- **المراقبة الصحية** للعمال و احترام قواعد النظافة.

* أدوات العمل على أية آلة ، جهاز **يجب** استعمال أثناء العمل

يمكنك فحص هذه و إجراءات أخرى للسلامة إن كانت منجزة بطريقة صحيحة بتوجهك إلى RLS

أنواع و ألوان السلامة

الإشارات هي بالغة الأهمية في مكان العمل.

شكل و لون اللوائح هي وسائل تستعمل من أجل تحذيرك فورا عن الخطر، او من اجل المنع، واجب، أو إعطائك معلومة أساسية.

شكل و لون اللوائح **يتغير** حسب نوع الإعلان:

- إشارات **المنع** دائما حمراء.
- الإشارات التي تشير إلى **سلوك** يلزم اتباعه دائما **بالأزرق.**
- إشارات **التحذير** أو الانتباه هي دائما صفراء أو **أصفر- برتقالي .**
- إشارات **الإنقاذ** أو الاستعجال التي تشير إلى المخارج ، الأدوات ، المسارات **بالأخضر**.
- إشارات الحريق تشير إلى أماكن أجهزة إخماد الحريق باللون **الأبيض** و **الأحمر**.
- الإشارات **الإيمائية أو اليدوية** تشير إلى الحركات الصحيحة التي يجب القيام بها.

إشارات السلامة

هذه بعض اللوائح التي ستراها كثيرا:

ممنوع الولوج بدون ترخيص

ممنوع على العربات المتحركة

لا تلمس

ماء غير صالح للشرب

ممنوع التدخين أو استعمال النار

ممنوع الإطفاء بواسطة الماء

تحذير: خطر بيولوجي

تحذير: سقوط طبقي

تحذير: حمولات معلقة

مواد خطيرة

أداة إطفاء الحريق

أداة إطلاق ضد الحريق

مسار للاتباع.

هاتف عمليات الإطفاء

إلزام استعمال القفازات الواقية

إلزام استعمال الخوذة الواقية

إلزام استعمال الأحذية الواقية

إلزام استعمال أحزمة الأمان

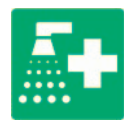
إلزام حماية البدن

إلزام حماية العينين

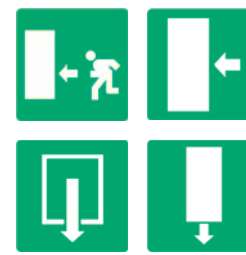
مستعجلات

نقالة

غسل العينين



حمام الأمان



مسار خروج الإنقاذ

ماذا تفعل في حالة الإصابة؟

يمكن أن يحصل لك **حادث شغل** ، أي تحصل لك إصابة أثناء العمل ، أو
عاديا أثناء طريق الذهاب أو الإياب من البيت إلى العمل
(حادث المسار).
في هذه الحالة ،هناك إجراءات عليك القيام ، **حتى وإن كانت الإصابة خفيفة**:

- أخبر، أو قم بإخبار **فورا** رب العمل.
- إذهب **فورا إلى المستعجلات أو طبيبك العمومي**، و صرح **بأنك تعرضت لإصابة أثناء العمل** بشرح كيف وقع ذلك و أين.
  يجب أن تعلم أن تصريحك أساسي لكي تقدم لك INAIL كل الخدمات
  حتى و إن لم يكن لديك عقد عمل قانوني!
  إنها ليت شكاية بل طلب حماية.
  المستعجلات أو طبيبك العمومي يجب عليه أن يترك لك شهادة طبية أولية بعدة نسخ مع شرح الفحص و أيام الغياب عن العمل المستحقة.

- **قم بإرسال فورا نسخة للشهادة الطبية** إلى رب العمل و نسخة احتفظ بها أنت (نسخ عادية للشهادة غير صالحة). إذا تم تمريضك فإن المستشفى يبعث نسخة الشهادة الطبية إلى رب العمل و INAIL .

- إن لم تشفى عند انتهاء صلاحية الشهادة ، يمكنك أن تتوجه إلى مستوصفات INAIL القريبة منك أو إلى الطبيب الذي يعالجك ليقدم لك شهادة أخرى.

إن لم تستطع العمل بعد مضي ثلاث أيام ، فرب العمل **مرغم** أن يقدم **إبلاغ عن الحادث أو الشهادة الطبية إلى INAIL قبل مضي**

يومين على تاريخ تسلمه هذه الشهادة .
يجب عليك مراقبة ما إذا قدمها فذلك في مصلحتك، و إن لم يقم بذلك فعليك أن تفعله أنت.

الأمراض الناتجة عن الشغل

العديد من الأمراض يمكنها أن تنتج عن العمل المزاول.
حتى في هذه الحالات يمكن ل INAIL أن تحميك.
الطبيب االعمومي عليه أن يتبين من المرض و يترك لك شهادة طبية.
إذا كنت تزاول نفس العمل الذي أحدث لك المرض ، يجب عليك أن تبعث الشهادة الطبية إلى رب عملك قبل مرور 15 يوما ، في
حالة طول المرض يجب عليك أن تبعث بالشهادات المتتالية.
إن كنت **توقفت على مزاولة** ذلك العمل ، **يمكنك أن تقدم مباشرة إلى INAIL** طلب الاعتراف بالمرض الناتج عن الشغل.

الخدمات

إذا أصبت أثناء العمل، أو مرضت أثناء مزاولة العمل، لذيك الحق في الحماية من قبل **INAIL** ،
عبر **خدمات مالية و صحية.**
الحماية من أجلك حتى و إن لم يؤدي رب العمل حق التأمين ، حسب مبدإ **تلقائية الخدمات.**

الخدمات هي مادية و صحية.
هي هامة جدا لأنه يمكنك أن تحصل على :

- **حصة مادية يومية** إن لم تشفى قبل مضي ثلاث أيام (هي **خدمة مالية** ، تسمى **تعويضا على العجز المؤقت**):
  - تساوي 100% من الدخل يوم وقوع الحادث، و التي يجب أن يؤديها لك رب العمل.
  - 60% على الثلاث أيام الموالية،و التي يجب أن يؤديها لك رب العمل.
  - 60% من اليوم الرابع إلى اليوم 90 و التي تؤديها لك INAIL .
  - 75% من اليوم 91 إلى غاية العلاج الطبي و التي تؤديها لك INAIL إلا في حالة وجود عقد عمل جد إيجابي.

- **العلاج الطبي المجاني** من قبل الخدمة الطبية الوطنية لدى المستعجلات **(خدمات صحية)** .

- **العلاج الطبي المتخصص** المجاني لدى المر
اكز الصحية المتخصصة التابعة للخدمة الصحية الوطنية و لدى مراكز الطب القانوني لدى INAIL **(خدمات صحية).**

للحصول على خدمات INAIL ، **يجب عليك تقديم** الطلب قبل مرور **3 سنوات** على تاريخ الإصابة، أو ظهور المرض الناتج عن العمل.

أسئلة سريعة

- **ما الذي يقع إن أصبت بحادث شغل و أنت تعمل بصفة غير قانونية؟ أو تعرضت لمرض ناتج عن الشغل؟**
  - لديك الحق أيضا في كل خدمات INAIL ؟

- **في حالت الإصابة ماذا تعمل؟**
  - اعلم فورا رب العمل و ارسل له الشهادة الطبية.
    إذا غبت عن العمل لمدة تفوق ثلاث أيام ، رب العمل، قبل مرور يومين عن تسلم الشهادة، عليه إرسالها إلى INAIL مصحوبة ببلاغ عن الحادث.

- **بعد المستعجلات عليك الذهاب إلى طبيب INAIL ؟**
  - أين تريد، لديها مستوصفات طبية في مراكزها حي كل العهاملين الذين يتعرضون إلى حوادث شغل لهم الحق في العلاج ، لكن إذا رغبت يمكنك أيضا أن تتوجه إلى طبيبك الخاص.

- **إذا تم علاجك بالمستشفى ، كيف يمكنك الإبلاغ عن الحادث؟**
  - في هذه الحالة فإن المستشفى يرسل مباشرة نسخة من الشهادات الطبية إلى INAIL و كذا لرب العمل ، و في كل الحالات عليك أن تبلغ رب العمل.

- **ما هي التعويضات عن العجز المؤقت؟**
  - هي خدمة مالية يتم تأديتها لتعويضك عن عدم حصولك على أجرك.
  - لديك الحق فيها عند تعرضك لإصابة (حادث شغل) أو مرض نتيجة العمل (أمراض مهنية) و لا يمكنك العمل لأكثر من ثلاث أيام.
  - تبدأ في اليوم الرابع لوقوع الحادث أو ظهور المرض المهني.
  - يتم تعويضك عن كل وقت " العجز المؤقت" عن العمل بما في ذلك أيام العطل إلى غاية الشفاء ، الشفاء يتم فحصه من قبل أطباء INAIL.

- **في حالة مرض مهني ، ماذا تفعل؟**
  - قبل مرور 15 يوما على شهادة طبيبك على مرضك المهني ، يجب أن تبلغ رب عملك، و رب العمل قبل مرور 5 أيام على تلقيه الشهادة الطبية،
    يجب عليه أن يبعثها إلى INAIL مرفوقة ببلاغ عن المرض المهني.

- **من لديه الحق في الأطراف الاصطناعية ؟**
  - أي عامل تعرض إلى بتر طرفي نتيجة حادث شغل.

أين مركز INAIL

INAIL موجودة على جميع التراب الوطني

ابحث عن INAIL الأقرب لك و ستحصل على كل المعلومات التي تحتاجها.

يمكنك الاتصال ب INAIL :

بالرقم المجاني 803.164

- من الإثنين إلى الجمعة من الساعة **8.00** إلى **20.00**
- السبت من الساعة **8.00** إلى **14.00**
- الخدمة الأوتماتيكية مشغلة **24 ساعة أيضا** في ايام العطل.
- المعلومات مقدمة أيضا ب **7** لغات : الألمانية، الإنجليزية، الفرنسية، العربية، البولونية، الإسبانية و الروسية.

عناوين كل المراكز على التراب الإيطالي يوجد على جالدليل الهاتفي الوطني .

على موقع **www.inail.it**

في هذا الدليل حاولنا إعطاء معلومات أساسية لك أنت الذي تعمل بايطاليا منذ وقت قليل و لا تعرف جيدا قوانيننا، المؤسسات و اللغة.
*نعتبر أنه أساسي **اهتمامك بسلوك الوقاية** .*
في مراكز INAIL يمكنك الحصول على معلومات و أخبار معمقة على المواضيع المطروحة هنا .